

## Porównanie tłumaczeń Wyjścia 37:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                    |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Drażki te włożył do pierścieni na bokach skrzyni, aby (na nich)* nosić tę skrzynię. <sup>1)</sup>                                        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Drażki te włożył do pierścieni umieszczonych na bokach skrzyni, aby na nich można było ją nosić.                                         |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | I włożył drążki w pierścienie po obu stronach arki, aby arka była na nich noszona.                                                       |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | I przewlekl drążki przez kolce po stronach skrzyni, aby na nich noszona była skrzynia.                                                   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i które włożył w kolca, które były po bokach skrzyni, ku noszeniu jej.                                                                   |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | I do pierścieni po obu bokach arki włożył te drążki [służące] do jej przenoszenia.                                                       |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Drażki te włożył do pierścieni po bokach skrzyni, aby na nich nosić skrzynię.                                                            |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Drażki włożył w pierścienie po bokach arki, aby na nich nosić arkę.                                                                      |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | i włożył w pierścienie, aby służyły do przenoszenia arki.                                                                                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Potem wsunął te drążki do pierścieni po bokach Arki, by można było Arkę przenosić.                                                       |
| PEC      | Przekład literacki  | Tora Pardes Lauder                           | Włożył drążki w pierścienie po bokach Skrzyni, aby przenosić Skrzynię.                                                                   |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зробили занавісу дверей для шатра свідчення з синьої тканини і порфіри і пряденого кармазину і тканого виссону, херувим - діло вишите, |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Potem drążki włożył do pierścieni po bokach arki, w celu unoszenia arki.                                                                 |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Wówczas włożył drążki w pierścienie na bokach Arki, aby można było nosić Arkę.                                                           |

<sup>1)</sup> na nich : za PS, pod. G.